



## ARTE NEL BORGO SCHNIZLARS IME LEINTLAN

sculture e scultori a cielo aperto nella magica  
atmosfera di un borgo antico

3-5 GIUGNO 2016

Sauris di Sopra / Plozn

venerdì  
3 giugno

Ore 18.00 apertura manifestazione  
con gli scultori partecipanti al simposio  
Aperitivo Mogado

sabato  
4 giugno

Dal mattino all'imbrunire  
scultori all'opera fra le case del borgo  
Corso di intaglio maschere con la guida  
dello scultore saurano Ermanno Plozzer

domenica  
5 giugno

Dal mattino all'imbrunire  
scultori all'opera fra le case del borgo  
Corso di intaglio maschere con la guida  
dello scultore saurano Ermanno Plozzer  
Ore 16.00 premiazione degli scultori  
chiusura manifestazione

### ✓ Nel corso delle giornate

#### Cucina saurana

presso il tendone della Pro Loco a Sauris di Sopra / Plozn  
e presso i ristoratori locali

#### Animazione musicale

Sauris di Sopra / Plozn

#### Visite guidate

Prosciuttificio Wolf Sauris di Sotto / Dörf  
Birrificio Zahre Beer Sauris di Sopra / Plozn

#### Trattamenti di bellezza e bagni di fieno nelle lenzuola di lino

Borgo dello Sport e del Benessere – Località Velt  
dalle 10.00 alle 20.00

#### Corso di intaglio (su prenotazione)

Con la guida dello scultore saurano Ermanno Plozzer

#### Escursioni naturalistiche (su prenotazione)

Con la guida di Massimiliano Calligola

#### Breve corso di tessitura (su prenotazione)

Con la guida di Sandra e Adriana Schneider

#### Centro Storiografico – Museo di S. Osvaldo

Sauris di Sotto / Dörf

#### Centro Etnografico

Sauris di Sopra / Plozn

#### Biblioteca Comunale

Sauris di Sotto / Dörf

**i** Informazioni e prenotazioni  
Ufficio Turistico IAT Sauris (UD)  
Tel. 0433.86076  
info@sauris.org • www.sauris.org



### ✓ Ospitalità

**Albergo diffuso Borgo S. Lorenzo** Sauris di Sopra

**Albergo ristorante Riglarhaus** Lateis

**Albergo ristorante Morgenleit** Sauris di Sotto

**Albergo ristorante Borgo Velt – Borgo degli Elfi**  
Località Velt

**Garnì Plüeme** Sauris di Sotto

**Meublè Schneider** Sauris di Sotto

**B&B Pa' Mairlan** Sauris di Sopra

**Meublè Pa' Krhaizar** Lateis

**B&B S. Antonio di Modepoudn** Sauris di Sotto

**Chalet Rikhelan** Località Rikhelan – Sauris di Sopra

**Maanja Suite Sauris – Ristorante** La Maina

**Agriturismo Monte Ruke** Monte Ruke di Sauris di Sopra

**Rifugio Eimblat de Ribn** Località Eimblat de Ribn

**Pame Stifl pizzeria ristorante** Sauris di Sopra

**Speck & Stube** Sauris di Sopra

**Ristorante Locanda Alla Pace** Sauris di Sotto

### ✓ Come arrivare

**Dall'autostrada A23 Udine-Tarvisio:** uscita Carnia  
Tolmezzo, Ampezzo, Passo Pura, Sauris / Zahre

**Dal Cadore:** Passo Mauria, Ampezzo, Passo Pura, Sauris / Zahre

**Dal Cadore:** Vigo – Laggio di Cadore, Casera Razzo, Sauris / Zahre



sauris  
zahre



Settimana  
della cultura  
saurana

Bouche van  
der zahra  
kultura

1-12 GIUGNO 2016

### Natura

Escursioni naturalistiche  
Trattamenti di bellezza e bagni di fieno  
nelle lenzuola di lino  
Lezioni di intaglio nel legno  
Passeggiata nel bosco con le lanterne

### Cultura

La cultura e la lingua di Sauris / Zahre  
Alla scoperta delle architetture saurane  
Storie e leggende nel bosco, con il "Teatro fra le nuvole"  
Tessitura e tessitori di Sauris / Zahre  
"Ago Filo e Feltrò"

### Cucina

La cucina delle comunità germanofone del Friuli  
A tavola con i piatti della tradizione saurana  
Raccolta di erbe di campo  
Visite guidate Prosciuttificio Wolf – Birrificio Zahre Beer

# Settimana della cultura saurana • Bouche van der zahrar kultura

## mercoledì 1 giugno

18.30 – Sauris di Sotto / Dörf – Sala Kursaal

### **Quarant'anni per la cultura di Sauris – Zahre / Vierzich johr vur de zahrar kultura**

Il Zahrar Kulturzirkul / Circolo Culturale Saurano "Fulgenzio Schneider" festeggia l'anniversario della propria fondazione con ricordi, letture e proiezioni video

## giovedì 2 giugno

17.00 – Sauris di Sopra / Plozn – Centro Etnografico

### **Artisti tra Carnia, Cadore e mondo d'Oltralpe**

Sono invitati: Letizia Lonzi (Passaggi e scambi.

Botteghe artistiche tra Carnia e Cadore), Renzo Lizzi

(Il restauro dell'altare dell'Ultima Cena nella chiesa di S. Lorenzo)

19.00 – Sauris di Sopra / Plozn

### **Visita guidata alla chiesa di S. Lorenzo**

## venerdì 3 giugno

15.00 – Sauris di Sotto / Dörf – Ufficio IAT

### **Escursione naturalistica**

Camminata panoramica sul Sentiero del Gruagno /

Khlomen staigele

16.00 – Sauris di Sopra / Plozn – Centro Etnografico

### **De zahrar sproche lebet nou / La lingua saurana continua a vivere: nuove ipotesi e nuove tecnologie per una lingua antica**

Sono invitati: Giovanni Frau, Barbara Cinausero (Una nuova ipotesi sulle origini di Sauris / Zahre), Luca Peresson (Il "Zahrar Wörterbuch – Vocabolario saurano" di Denison – Grassegger in versione digitale), Luis Thomas Prader (Il Comitato delle Isole Linguistiche Storiche Germaniche in Italia)

18.00 – Sauris di Sopra / Plozn

### **Apertura Arte nel borgo / Schnizlars ime leintlan**

Con gli scultori partecipanti al simposio / Aperitivo Mogado

19.00 – Sauris di Sopra / Plozn

### **Alla scoperta dell'architettura montana**

Passeggiata per il borgo di Sauris di Sopra / Plozn

con la guida dell'arch. Giorgio Cacciaguerra

## sabato 4 giugno

dal mattino all'imbrunire Sauris di Sopra / Plozn

### **Scultori all'opera fra le case del borgo**

9.00 – Sauris di Sotto / Dörf – Sala Kursaal

### **Assemblea del Comitato Unitario delle Isole Linguistiche Storiche Germaniche in Italia**

Sono presenti le comunità dei Walser della Val d'Aosta e del Piemonte, Cimbri di Luserna/Lusérn (TN), dei Sette Comuni/ Siben Komoine (VI) e dei Tredici Comuni/XIII Komaun (VR), dei Mòcheni/Bersntol (TN), di Sappada/Plodn (BL), Timau/ Tischlbong (UD), Valcanale/Kanaltal (UD), Sauris/Zahre (UD)

9.00 – Sauris di Sotto / Dörf – Ufficio IAT

### **Escursione naturalistica**

Alla scoperta delle erbe aromatiche e di campo

10.00-16.00 – Sauris di Sopra / Plozn

### **Corso di intaglio maschere con lo scultore saurano Ermanno Plozzer**

18.00 – Sauris di Sotto / Dörf

### **Visita guidata al Santuario e al museo di S. Osvaldo**

18.00 – Sauris di Sopra / Plozn

### **Animazione musicale: concerto etno-jazz di Elsa Martin**

21.00 – Sauris di Sopra / Plozn

### **Camminata nel bosco con le lanterne alla scoperta di leggende, storie, personaggi di Sauris / Zahre**

"Passi, storie in cammino" a cura del "Teatro fra le nuvole" con la regia di Andrea Trangoni ed il coordinamento di Daniela Fattori

Al termine – Località Velt – Borgo degli Elfi

### **Dolcetti e tisane saurane**

Presentazione di Arte nel bosco un progetto Together con la biblioteca di Sauris

## domenica 5 giugno

dal mattino all'imbrunire – Sauris di Sopra / Plozn

### **Scultori all'opera fra le case del borgo**

9.00 – Sauris di Sotto / Dörf – Chiesa S. Osvaldo

### **Santa Messa con il Coro Zahre**

9.00 – Sauris di Sotto / Dörf – Ufficio IAT

### **Escursione naturalistica**

Camminata panoramica verso le malghe

10.00-16.00 – Sauris di Sopra / Plozn

### **Corso di intaglio maschere con lo scultore saurano Ermanno Plozzer**

10.00 – Sauris di Sotto / Dörf – Sala Kursaal

### **La cucina delle comunità germanofone del Friuli**

Convegno in collaborazione con l'Accademia Italiana della Cucina e il Comitato Unitario delle Isole Linguistiche Storiche Germaniche in Italia

13.00 – Sauris / Zahre – Ristoranti e locali

### **Pranzo con i piatti della tradizione saurana**

16.00 – Sauris di Sopra / Plozn

### **Premiazione degli scultori partecipanti al simposio**

17.00 – Sauris di Sopra / Plozn

### **Esterni e interni a Sauris / Zahre**

Camminata alla scoperta dell'architettura tradizionale saurana con la guida di Michele Petris e Michelantonio Rizzi

### **Chiusura Arte nel borgo / Schnizlars ime leintlan**

## sabato 11 giugno

Sauris di Sotto / Dörf – Tessitura

### **Breve corso di tessitura**

A cura di Sandra e Adriana Schneider

17.00 – Sauris di Sotto / Dörf – Centro Storiografico

### **Tessitura e tessitori a Sauris / Zahre**

Con l'intervento di Gian Paolo Gri

Sauris di Sopra / Plozn

### **"Ago Filo e Feltro"**

A cura di Samantha Lucchini – 's louch

20.30 – Sauris di Sopra / Plozn – Centro Etnografico

### **Quale identità nel futuro di Sauris / Zahre?**

Intervengono Gian Paolo Gri, Roberta Fabris, Circolo Culturale Saurano "Fulgenzio Schneider"

## domenica 12 giugno

Sauris di Sotto / Dörf – Tessitura

### **Breve corso di tessitura**

A cura di Sandra e Adriana Schneider

Sauris di Sopra / Plozn

### **"Ago Filo e Feltro"**

A cura di Samantha Lucchini – 's louch